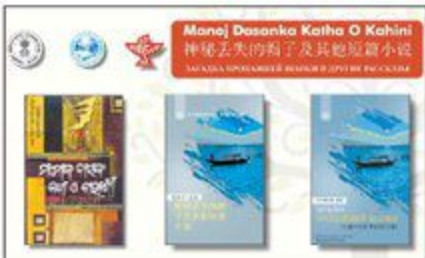


ରୁଷୀୟ, ଚାଲନିନ୍ ଭାଷାରେ ଅନୁବାଦ ହେଲା 'ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ କଥା ଓ କାହାଣୀ'

ଭୁବନେଶ୍ୱର, ୩୦।୧୧ (ଇମିସି): ରୁଷୀୟ, ଚାଲନିନ୍ ଓ ଇଂରାଜୀ ଭାଷାରେ ଅନୁବାଦ ହୋଇଛି ପ୍ରଥମଥରା କଥାକାର ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ ପୁସ୍ତକ 'ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ କଥା ଓ କାହାଣୀ'। ପ୍ରଧାନମନ୍ତ୍ରୀ ନରେନ୍ଦ୍ର ମୋଦୀ ୨୦୧୯ ଜୁନରେ ବିଶ୍ୱକେନ୍ଦ୍ରରେ ଅନୁଷ୍ଠିତ ସଂଘାଇ କୋ-ଅପରେସନ୍ ଅର୍ଗାନାଇଜେସନ୍ (ଏସ୍‌ସିଓ) ସମିତ୍ରେ ୧୦ଜଣ ଭାରତୀୟ ସାହିତ୍ୟକର୍ତ୍ତାଙ୍କର ଭାରତୀୟ ଭାଷାର ଶ୍ରେଷ୍ଠ ସାହିତ୍ୟକୃତିକୁ ଏସ୍‌ସିଓ ଭାଷାରେ ଅନୁବାଦ କରିବାକୁ କହିଥିବା ବେଳେ ଏଥିରେ ପ୍ରାନ୍ତିକ ହୋଇ ଅନୁବାଦ ହୋଇଛି ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ ପୁସ୍ତକ। କେନ୍ଦ୍ର ସାହିତ୍ୟ ଅକାଦେମି ତୟନ କରିଥିବା ୧୦ ଭାରତୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ସାହିତ୍ୟ କୃତି ମଧ୍ୟରୁ ଏକମାତ୍ର ଓଡ଼ିଆ ସାହିତ୍ୟକୃତି ଭାବେ 'ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ କଥା ଓ କାହାଣୀ' ପୁସ୍ତକ ପ୍ରାନ୍ତିକ ହୋଇଛି। ପୁସ୍ତକକୁ ଚାଲନିନ୍ ଭାଷାରେ ଅନୁବାଦ କରିଛନ୍ତି ଯୁ ବେଇବେଇ ଏବଂ ରୁସିଆ ଭାଷାରେ ଅନୁବାଦ କରିଛନ୍ତି ଚରଣଚିତ୍ ସିଂହ।

ପ୍ରଧାନମନ୍ତ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ମୋଦୀ ଗତ ନଭେମ୍ବର ୧୦ ତାରିଖରେ ଏସ୍‌ସିଓ ମୁଖ୍ୟଙ୍କ ସହ ଏକ ଭର୍ଚୁଆଲ ମିଟିଂରେ କଥା ହେବା ବେଳେ ୧୦ଟି ବହିର ଅନୁବାଦ ସମ୍ପର୍କରେ ସୂଚନା ଦେଇଥିଲେ। ଆଜି ଉପରାଷ୍ଟ୍ରପତି ଏମ୍ ଭେଙ୍କିୟା ନାଇଡୁ ଏସ୍‌ସିଓ ସମିତ୍ରେ



ଏ ସମ୍ପର୍କରେ ଘୋଷଣା କରି କହିଛନ୍ତି, ଆଞ୍ଚଳିକ ଭାଷାର ଏହି ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଭାରତୀୟ ସାହିତ୍ୟକୃତି ରଖିଆ ଓ ଚାଲନିନ୍ ଭାଷାରେ ଅନୁବାଦ କରିଆରେ ଭାରତର ସମୃଦ୍ଧ ସଂସ୍କୃତିକ ଐତିହ୍ୟ ଓ ଅତୀତ ସୂଚକପ୍ରସାରୀ ହେବ।

ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ ବହି ବ୍ୟତୀତ ଚାଲନିନ୍ ଓ ରୁସିଆ ଭାଷାରେ ଅନୁବାଦ ହୋଇଥିବା ଅନ୍ୟ ସାହିତ୍ୟକୃତିଗୁଡ଼ିକ ହେଉଛି, ସର୍ପିତ ଅବରୁକ ମଲିକଙ୍କ ଆସାମୀ ଭାଷାର ପୁସ୍ତକ 'ସୂରୁଜମୁଖୀର ସ୍ୱପ୍ନ', ଚାରାଶଙ୍କର ବନ୍ଦୋପାଧ୍ୟାୟଙ୍କ ବଙ୍ଗଳା

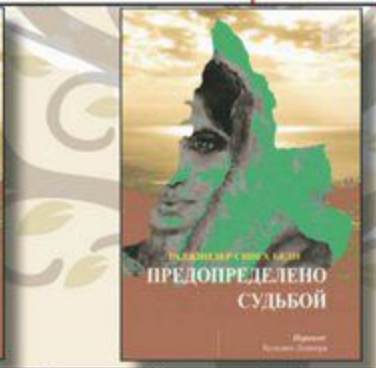
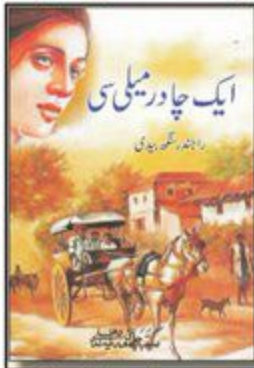
ପୁସ୍ତକ 'ଆରୋଗ୍ୟ ନିକେତନ', ଇଭେରଚାନ୍ଦ ମେଘାନିଙ୍କ ଗୁଜରାଟୀ ଭାଷାର ପୁସ୍ତକ 'ଭେଉଣାଲ', ନିର୍ମଳା ବର୍ମାଙ୍କ ହିନ୍ଦୀ ପୁସ୍ତକ 'ଜବେ ଊର କାଲା ପାନି', ଏସ୍.ଏଲ୍ ଭ୍ୟାରାସ୍ୱାଙ୍କ ଜନ୍ମଦିନ ଭାଷାର ପୁସ୍ତକ 'ପର୍ବ', ଗୁରୁଦିଆଲ ସିଂଙ୍କ ପଞ୍ଜାବୀ ଭାଷାର

ଏସ୍‌ସିଓ ସମିତ୍ରେ ପ୍ରଧାନମନ୍ତ୍ରୀଙ୍କ ପ୍ରସ୍ତାବ ମୁତାବକ ଅନୁବାଦ ହେଲା ଦେଶର ୧୦ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ସାହିତ୍ୟକୃତି

ପୁସ୍ତକ 'ମାରହି ଦା ଦିଭା', ଉତ୍ତରାଖଣ୍ଡର ଚାମିଲ୍ ଭାଷାର ପୁସ୍ତକ 'ସିଲା ନେରାଙ୍ଗଲିଲ ସିଲା ମଣିଅରଗଲ', ଉତ୍ତରାଖଣ୍ଡ ବିଶ୍ୱନାଥ ଶାସ୍ତ୍ରୀଙ୍କ ଲିଖିତ ତେଲୁଗୁ ଭାଷାର ପୁସ୍ତକ 'ଭଲୁ', ଗାଜିୟର ସିଂ ବେଦିଙ୍କ ଚର୍ଚ୍ଚିତ ଭାଷାର ପୁସ୍ତକ 'ଏକ ଚନ୍ଦର ମୈଲି ସି। ଏହି ଅବସରରେ କେନ୍ଦ୍ର ସାହିତ୍ୟ ଅକାଦେମି ଓଡ଼ିଆ ଉପଦେଷ୍ଟାମଣ୍ଡଳୀ ଆବାହକ ଡ. ବିଜୟାନନ୍ଦ ସିଂହ କେନ୍ଦ୍ର ସରକାର ଓ କେନ୍ଦ୍ର ସାହିତ୍ୟ ଅକାଦେମିକୁ ଧନ୍ୟବାଦ ଜଣାଇଛନ୍ତି।

10 اہم تصانیف کے چینی اور روسی زبانوں میں تراجم مکمل

ہندوستان کے علاقائی ادب کے تراجم سے ملک کی قدیم ثقافتی وراثت غیر ممالک تک پہنچیں گی: ویٹنکیا نائیڈو



نئی دہلی: (پریس ریلیز) شنگھائی کوآپریشن آرگنائزیشن (ایس سی او) کی آن لائن نشست کے دوران آج ہندوستان کے عزت مآب نائب صدر جمہوریہ ہند شری ویٹنکیا نائیڈو نے جدید ہندوستانی ادب کی 10 اہم تصانیف کے چینی اور روسی تراجم کے مکمل ہونے کا اعلان کیا۔ یہ اعلان کرتے ہوئے انھوں نے کہا کہ ہندوستانی علاقائی ادب کی ان نایاب تصانیف کے چینی اور روسی زبانوں میں تراجم سے ہندوستان کی قدیم ثقافتی وراثت میں دیگر ممالک کے لوگوں کی دلچسپی پیدا ہوگی۔

ہندی: 'میرؤ' (مصنف: ایس ایل بھیرپا، کنڑ: 'منوج واسنک کھٹاوا کھانی' (مصنف: منوج واس، اڑیہ: 'مڑھی دا دیوا' (مصنف: گردیال سنگھ، پنجابی: 'پھل نیرنگل شل مٹی ترکل' (مصنف: بے کاشن، تمل: 'انو' (مصنف: راجا کوٹرا دشاواتھ شاستری، تیلگو: اور ایک چادر میلی سی' (مصنف: راجندر سنگھ بیڈی، اردو)

انگریزی ایڈیشن کا بھی اشاعت نوکیا ہے۔ ذیل کی ہندوستانی زبانوں کی تصانیف کا چینی اور روسی زبانوں میں تراجم شائع کیا گیا ہے: سورج کھی سویرؤ (مصنف: سید عبدالملک، آسامی: 'آرکھی ٹیکٹن' (مصنف: تارا شکر بندوپادھیانے، بنگالی: 'نویویشال' (مصنف: جمویر چندر میسائی، گجراتی: 'گوے اور کالاپانی' (مصنف: نرمل ورما،

تصانیف کا انتخاب کیا اور ان کا چینی اور روسی زبانوں میں تراجم شائع کیا۔ ہندوستان کے عزت مآب وزیر اعظم شری نریندر مودی نے 10 نومبر 2020 کو ایس سی او نمائندوں کی بینک میں سائبیہ اکادی کے ذریعہ ان تراجم کو مکمل کیے جانے کا اعلان کیا تھا۔ سائبیہ اکادی نے اس موقع پر ان تصانیف کی

معلوم ہو کہ ہندوستان کے عزت مآب وزیر اعظم شری نریندر مودی نے جون 2019 میں قازقستان کی راہدھانی بھلیک میں ہوئے ایس سی او سمٹ میں اعلان کیا تھا کہ ہندوستانی زبانوں کی 10 اہم تصانیف کا چینی اور روسی زبانوں میں تراجم کیا جائے گا۔ اسی سلسلے میں سائبیہ اکادی نے جدید ہندوستانی ادب کی 10 مختلف زبانوں کی اہم

ہندوستانی ادب کی 10 تصانیف کے ہوئے چینی و روسی زبانوں میں تراجم ہندوستان کے علاقائی ادب کے تراجم سے ملک کی قدیم ثقافتی وراثت غیر ممالک تک پہنچیں گی: دینکنیا



دکنی مہاتما (پروفیسر جی ایس چٹرجی)
گھڑائی
آرٹو ٹیٹون (لکھی پور) کی آن
لائن نشست کے دوران آج
ہندوستان کے ادب سے تعلق رکھنے والے
ہندوستانی ادب کی 10 اہم

ادبی کے تراجم اور تراجم کو مکمل کیے جانے کا اعلان کیا تھا۔ سابقہ اداکاری
نے اس موقع پر بین تصانیف کی انگریزی ایڈیشن کی بھی اہمیت کو نو
تاریخ کے لیے ہے۔ تصانیف کی تصانیف کا اعلیٰ ادبی زبانوں میں تراجم
آسانی کا آواز دینے کی (مصنف: سید عبدالملک،
نور پٹیل) (مصنف: امیر جتوئی، گجراتی) کو، اور (مصنف: جی
(مصنف: نرمل جتا، ہندی) کا، (مصنف: انیس اے، بھیر پور، گجراتی) کا
نور پٹیل) (مصنف: سنجیو داس، اردو) کا، (مصنف: جی اے،
(مصنف: گروپال سنگھ، پنجابی) کا، (مصنف: جی اے، بھیر پور، گجراتی) کا،
ہے۔ (مصنف: رام کمار، اردو) کا، (مصنف: جی اے، بھیر پور، گجراتی) کا،
گیٹ پور، بھیر پور، گجراتی) کا، (مصنف: رام کمار، اردو) کا، (مصنف: جی اے،

تصانیف کے چینی اور روسی تراجم کے مکمل ہونے کا اعلان کیا۔ یہ اعلان
کرتے ہوئے کہا کہ ہندوستانی علاقائی ادب کی ان 10 اہم تصانیف کے
چینی اور روسی زبانوں میں تراجم سے ہندوستان کی قدیم ثقافتی وراثت
میں دیگر ممالک کے لوگوں کی دلچسپی بڑھے گی۔
واضح رہے کہ ہندوستان کے ذرا اہم ترین ادبی مصنفوں نے جن
2019 میں آرائشوں کی ماہرہ عالی حلیک میں ہوئے لکھی ہی اہمیت
میں اعلان کیا تھا کہ ہندوستانی زبانوں کی 10 اہم تصانیف کی چینی اور
روسی زبانوں میں تراجم کے جائزے کیے گئے۔ اس سلسلے میں سابقہ اداکاری نے
ہندوستانی ادب کی 10 اہم تصانیف کا انتخاب کیا
اور ان کا چینی اور روسی زبانوں میں تراجم شروع کیا۔ ذرا اہم ترین ادبی مصنفوں
نے 10 نومبر 2020 کو ان کی اولادوں کی حلیک میں سابقہ

10 اہم تصانیف کے چینی اور روسی زبانوں میں تراجم

مکمل: نائب صدر جمہوریہ ہند کا اعلان

نئی دہلی، 30 نومبر، پریس ریلیز، ہمارا سماج: شنگھائی کوآپریشن آرگنائزیشن (ایس سی او) کی آن لائن نشست کے دوران آج بھارت کے نائب صدر جمہوریہ ہند وینکیا نائیڈو نے جدید ہندوستانی ادب

کی 10 اہم تصانیف کے چینی اور روسی تراجم کے مکمل ہونے کا اعلان کیا۔ یہ

اعلان کرتے ہوئے انھوں نے کہا کہ ہندوستانی علاقائی ادب کی ان نایاب

تصانیف کے چینی اور روسی زبانوں میں تراجم سے ہندوستان کی قدیم ثقافتی

وراثت میں دیگر ممالک کے لوگوں کی دلچسپی پیدا ہوگی۔



معلوم ہو کہ بھارت کے وزیر اعظم نریندر مودی نے جون 2019 میں قزاقستان کی راجدھانی بشکیک میں ہوئے ایس سی او سمٹ میں اعلان کیا تھا کہ ہندوستانی زبانوں کی 10 اہم تصانیف

کا چینی اور روسی زبانوں میں تراجم کیا جائے گا۔ اسی سلسلے میں ساہتیہ اکادمی نے جدید ہندوستانی ادب کی 10 مختلف زبانوں کی اہم تصانیف کا انتخاب کیا اور ان کا چینی اور روسی زبانوں میں تراجم شائع

کیا۔ بھارت کے وزیر اعظم شری نریندر مودی نے 10 نومبر 2020 کو ایس سی او نمائندوں کی میٹنگ میں ساہتیہ اکادمی کے ذریعہ ان تراجم کو مکمل کیے جانے کا اعلان کیا تھا۔ ساہتیہ اکادمی نے اس موقع پر ان

تصانیف کی انگریزی ایڈیشن کا بھی اشاعت نو کیا ہے۔ ذیل کی ہندوستانی زبانوں کی تصانیف کا چینی اور روسی زبانوں میں تراجم شائع کیا گیا ہے: 'سورج کھی سو پر' (مصنف: سید عبدالمالک، آسامی)؛ 'آرگیہ

ٹیکیتن' (مصنف: ہمارا شکر ہندو پادھیانے، بنگالی)؛ 'ویویشال' (مصنف: جمہور چند میگھانی، گجراتی)؛ 'کوے اور کالا پانی' (مصنف: نزل ورمہ، ہندی)؛ 'پروڈ' (مصنف: ایس ایل بھیرپا، کنڑ)؛ 'منوج داسک

کتھا و کہانی' (مصنف: منوج داس، اڑیہ)؛ 'مڑھی دادیوا' (مصنف: گردیال سنگھ، پنجابی)؛ 'شل نیرنگل شل منی ترکل' (مصنف: جے کاتن، تمل)؛ 'اٹو' (مصنف: راجا کونڈاوشونا تھہ شاستری، تیلگو)

اور ایک چادر میلی سی' (مصنف: راجندر سنگھ بیدی، اردو وغیرہ شامل ہیں۔

بنگال کے کالجوں اور یونیورسٹیوں میں فیزیکل کلاس کا کوئی منصوبہ نہیں: پارتھو چٹرجی کلکتہ 30 نومبر (یو این آئی) مغربی بنگال کے وزیر تعلیم پارتھو چٹرجی نے آج کہا کہ کورونا وائرس

کی وجہ سے ریاست کے کالجوں اور یونیورسٹیوں میں فیزیکل کلاس شروع کرنے کا ابھی کوئی منصوبہ نہیں ہے۔ ریاست میں کورونا وائرس کے مریضوں کی تعداد میں اضافہ کے پیش نظر ریاستی وزیر تعلیم

نے کہا کہ کالجوں اور یونیورسٹیوں میں فیزیکل کلاس شروع کرنے کا کوئی منصوبہ نہیں ہے۔ نصاب مختصر کیا جائے گا۔ آن لائن کلاسوں پر زیادہ توجہ دی جائے گی۔

وینکیا نائیڈو نے ہندوستانی ادب کی 10 اہم تصانیف کے

چینی اور روسی زبانوں میں تراجم مکمل ہونے کا اعلان کیا

مآب وزیراعظم شری نریندر مودی نے 10 نومبر 2020 کو ایس سی او نمائندوں کی پیشکش میں ساہتیہ اکادمی کے ذریعہ ان تراجم کو مکمل کیے جانے کا اعلان کیا تھا۔ ساہتیہ اکادمی نے اس موقع پر ان تصانیف کی انگریزی ایڈیشن کا بھی ااشاعت نوکیا ہے۔

ذیل کی ہندوستانی زبانوں کی تصانیف کا چینی اور روسی زبانوں میں تراجم شائع کیا گیا ہے: 'سورج مکھی سوپر' (مصنف: سید عبدالملک، آسامی)؛ 'آرگوبہ نیکیٹن' (مصنف: تارا شنکر بندوپادھیائے، بنگالی)؛ 'بویوشال' (مصنف: جھویر چند میگلانی، گجراتی)؛ 'کوے اور کالا پانی' (مصنف: نزل وراما، ہندی)؛ 'پرو' (مصنف: ایس ایل بھیرپا، کنڑ)؛ 'منوج داسک کتھا و کہانی' (مصنف: منوج داس، اڑیہ)؛ 'مڑھی دا دیوا' (مصنف: گردیال سنگھ، پنجابی)؛ 'شل نیرنگل شل منی ترکل' (مصنف: جے کاتھن، تمل)؛ 'اَوو' (مصنف: راجا کوٹنڈا وشواناتھ شاستری، تیلگو) اور 'ایک چادر میلی سی' (مصنف: راجندر سنگھ بیدی، اردو)

نئی دہلی، 30 نومبر (پریس ریلیز) شنگھائی کوآپریشن آرگنائزیشن (ایس سی او) کی آن لائن نشست کے دوران آج ہندوستان کے عزت مآب نائب صدر جمہوریہ ہند شری وینکیا نائیڈو نے جدید ہندوستانی ادب کی 10 اہم تصانیف کے چینی اور روسی تراجم کے مکمل ہونے کا اعلان کیا۔ یہ اعلان کرتے ہوئے انھوں نے کہا کہ ہندوستانی علاقائی ادب کی ان نایاب تصانیف کے چینی اور روسی زبانوں میں تراجم سے ہندوستان کی قدیم ثقافتی وراثت میں دیگر ممالک کے لوگوں کی دلچسپی پیدا ہوگی۔

معلوم ہو کہ ہندوستان کے عزت مآب وزیراعظم شری نریندر مودی نے جون 2019 میں قازقستان کی راجدھانی بھلیک میں ہوئے ایس سی او سمٹ میں اعلان کیا تھا کہ ہندوستانی زبانوں کی 10 اہم تصانیف کا چینی اور روسی زبانوں میں تراجم کیا جائے گا۔ اسی سلسلے میں ساہتیہ اکادمی نے جدید ہندوستانی ادب کی 10 مختلف زبانوں کی اہم تصانیف کا انتخاب کیا اور ان کا چینی اور روسی زبانوں میں تراجم شائع کیا۔ ہندوستان کے عزت

'ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ କଥା ଓ କାହାଣୀ' ତୀନ,

ରକ୍ଷ ଓ ଇଂରାଜୀ ଭାଷାରେ ଅନୁଦିତ

କଟକ, ୩୦।୧୧(ନି.ପ୍ର): ଆନ୍ତର୍ଜାତିକ ଖ୍ୟାତିସମ୍ପନ୍ନ ଲେଖକ ତଥା ଶ୍ରୀଅରବିନ୍ଦ-ଶ୍ରୀମା ଦର୍ଶନର ପ୍ରଖ୍ୟାତ ପ୍ରବକ୍ତା ପଦ୍ମଭୂଷଣ ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ



ରକ୍ଷ ସଙ୍କଳନ 'ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ କଥା ଓ କାହାଣୀ' ତୀନ, ରକ୍ଷ ଓ ଇଂରାଜୀ ଭାଷାରେ ଅନୁଦିତ ହୋଇ ପ୍ରକାଶ ପାଇଛି । ସାହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ ପକ୍ଷରୁ କେବଳ ଦଶଟି ଭାରତୀୟ ଭାଷାର ଦଶ ଜଣ ମହାନ ସାରସ୍ୱତ ପ୍ରଣାଳ ପୁସ୍ତକ ଏହି ତିନିଟି ଭାଷାରେ ପ୍ରକାଶ ପାଇଥିବାରୁ ଏହା ନିଶ୍ଚୟ ଭାବେ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷାସାହିତ୍ୟ ପାଇଁ ଗର୍ବ ଓ ଗୌରବର ବିଷୟ । ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଦଶ ଭାରତୀୟ କୃତି ମଧ୍ୟରେ ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ କୃତି ଅନୁଦିତ ହୋଇଥିବାରୁ ଏହା ତାଙ୍କ ପାଇଁ ମଧ୍ୟ ଏକ ବିରଳ ସ୍ୱୀକୃତି । କହିବା ନିଷ୍ପ୍ରୟୋଜନ ଯେ ମନୋଜ ଦାସଙ୍କୁ ଆଧୁନିକ ଯୁଗର ବିଷ୍ଣୁ ଶର୍ମା ଅଭିହିତ କରାଯାଇଥାଏ ଏବଂ କବିଗୁରୁ ରବୀନ୍ଦ୍ରନାଥ ଠାକୁରଙ୍କ ପରେ

ବିବେଚନା କରାଯାଇଥାଏ । ଆଜି ସାହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ ପକ୍ଷରୁ ଜାରି ପ୍ରେସ୍ ବିକୃତିରେ କୁହାଯାଇଛି ଯେ ଉପ-ରାଷ୍ଟ୍ରପତି ଏମ୍. ଭେଙ୍କିଆ ନାଇଡୁ



ସଂଘାର କୋଅପରେସନ ଅନାନ୍ଦାଇଜେସନ (ଏସସିଓ) ର ଚର୍ଚ୍ଚୁଆଳ ସମ୍ମିଳନୀରେ ଏହି ଦଶଟି ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପୁସ୍ତକର ଅନୁବାଦ କାର୍ଯ୍ୟ ସମ୍ପନ୍ନ ହୋଇଥିବା ଘୋଷଣା କରିଥିଲେ । ସେ କହିଥିଲେ ତୀନ, ରକ୍ଷିଆ ଓ ଇଂରାଜୀ ଭାଷାରେ ଏହା ଅନୁଦିତ ହେବା ପକ୍ଷରେ ଭାରତର ଗରିମାମୟ ଐତିହ୍ୟ ଓ ସଂସ୍କୃତିକୁ ପ୍ରତିନିଧିତ୍ୱ କରୁଥିବା ଏହି ଅନବଦ୍ୟ କୃତି ବିଷୟରେ ସାରା

ବିଶ୍ୱବାସୀ ଅବଗତ ହେବେ । ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ ସମେତ ଅନ୍ୟ ଯେଉଁ ସାରସ୍ୱତ ପ୍ରଣା ଏଥିରେ ଅଛନ୍ତି ସେମାନେ ହେଲେ ତାରାଶଙ୍କର ବଲ୍ଲୋପାଧ୍ୟାୟ (ବଙ୍ଗଳା), ଜାରେରତ୍ନ ମେଘାଳି (ଗୁଜରାଟୀ), ସଜଦ ଅହ୍ମଦଲ ମଲିକ (ଅହମିଆ), ନିର୍ମଳ ବର୍ମା (ହିନ୍ଦୀ), ଏସ ଏଲ୍ ଭାରଗୁପ୍ତା (କନ୍ନଡ), ଗୁରୁଦୟାଲ ସିଂହ (ପଞ୍ଜାବୀ), ଜୟଜାହାନ(ତାମିଲ), ବିଶ୍ୱନାଥ ଶାସ୍ତ୍ରୀ(ତେଲୁଗୁ) ଓ ରାଜିନ୍ଦର ସିଂହ ବେଦା(ଗୁରୁ) ।

୨୦୧୯ ଜୁନରେ କାରଗଢ଼ିସ୍ଥାନର ବିଶ୍ୱକେନ୍ଦ୍ରଠାରେ ଅନୁଷ୍ଠିତ ଏସସିଓ ସମ୍ମିଳନୀରେ ପ୍ରଧାନମନ୍ତ୍ରୀ ନରେନ୍ଦ୍ର ମୋଦୀ ଭାରତୀୟ ଭାଷାର ପ୍ରତିନିଧିମୂଳକ ୧୦ଟି ଶ୍ରେଷ୍ଠ କୃତି ତୀନ ଓ ରୁକ୍ଷ ଭାଷାରେ ଅନୁଦିତ ହେବ ବୋଲି ଘୋଷଣା କରିଥିଲେ । ସେହି ଅନୁସାରେ କେନ୍ଦ୍ର ସାହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ ତାର ୨୪ଟି ସ୍ୱୀକୃତିପ୍ରାପ୍ତ ଭାଷା ମଧ୍ୟରୁ ମାତ୍ର ଦଶଟି ଭାଷାର ପୁସ୍ତକକୁ ବାଛିଥିଲେ । ଏହି ପରିପ୍ରେକ୍ଷାରେ ଏକାଡେମୀର ଓଡ଼ିଆ ଭାଷା ଉପଦେଷ୍ଟା ମଣ୍ଡଳୀର ଆବାହକ ଡକ୍ଟର ବିଜୟାନନ୍ଦ ସିଂହ ମନୋଜ ଦାସଙ୍କୁ ଅଭିନନ୍ଦନ ଜଣାଇବା ପୂର୍ବକ ଭାରତ ସରକାର ଓ ସାହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ କର୍ତୃପକ୍ଷକୁ କୃତଜ୍ଞତା ଜଣାଇଛନ୍ତି ।

চাংহাই সহযোগিতা সংগঠনৰ বৈঠকত উপ-ৰাষ্ট্ৰপতি নহিডু

চীনা-ৰুছ ভাষালৈ অনূদিত

আব্দুল মালিকৰ 'সূৰ্যমুখীৰ স্বপ্ন'

প্রতিদিন সংবাদ, নতুন দিল্লী, ৩০ নবেম্বৰ
ঃ অনুবাদ সাহিত্যৰ মাধ্যমেৰে ভাৰতীয়
ভাষাৰ কালজয়ী সৃষ্টিক বিদেশত তুলি-
ধৰাৰ উদ্দেশ্যে ৰুছ আৰু চীনা ভাষালৈ
অনুবাদ কৰা হৈছে

■ ১২ পৃষ্ঠাত

আন ভাৰতীয়
ভাষাৰ ৯ খন
গ্রন্থবো অনুবাদ
সম্পন্ন



ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଦଶ ଭାରତୀୟ କୃତି ମଧ୍ୟରେ ଓଡ଼ିଆ ପୁସ୍ତକ

ଚୀନା ଓ ରକ୍ଷୀୟ ଭାଷାରେ ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ ପୁସ୍ତକ ଅନୁଦିତ

କଟକ, ୩୦.୧୧ (ଦୁଧରୋ): ଅନ୍ତର୍ଜାତୀୟ ଖ୍ୟାତିସଂପନ୍ନ ଓଡ଼ିଆ ଲେଖକ ପଦ୍ମଭୂଷଣ ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ ପୁସ୍ତକ କେନ୍ଦ୍ର ସାହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ ଦ୍ୱାରା ରକ୍ଷୀୟ ଓ ଚଳନିତ୍ ଭାଷାରେ ଅନୁଦିତ ହୋଇଛି । ମାତ୍ର ୧୦ଟି ଭାରତୀୟ ଭାଷାରେ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ସାହିତ୍ୟ କୃତି ଅନୁଦିତ ହୋଇଥିଲା ବେଳେ ଏଥିରେ ଏକମାତ୍ର ଓଡ଼ିଆ ପୁସ୍ତକ ଭାବେ ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ ପଞ୍ଚ ସଂକଳନ 'ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ କଥା ଓ କାହାଣୀ' ସମିଲ ହୋଇ ରକ୍ଷୀୟ ଓ ଚଳନିତ୍ ଭାଷାରେ ପ୍ରକାଶିତ ହୋଇଛି । କୁନ୍ ୨୦୧୯ରେ



ଜିଟିଇପ୍ଲାନର ବିଶେଷତା ଠାରେ ଅନୁଷ୍ଠିତ ଏସିଓ (ସାଂସାଧ କୋଅପରେସନ୍ ଅର୍ଗନାଇଜେସନ୍) ସମ୍ମିଳନୀରେ ଭାରତର ପ୍ରଧାନମନ୍ତ୍ରୀ ନରେନ୍ଦ୍ର ମୋଦି ଯେଣ ଦେଇ ଭାରତୀୟ ଭାଷାରେ ଦଶଟି ପ୍ରତିନିଧି ଖରାଇ କୃତିକୁ ଚଳନିତ୍ ଓ ରକ୍ଷୀୟ ଭାଷାରେ ଅନୁଦାନ ପାଇଁ ଘୋଷଣା କରିଥିଲେ । ସେହିଦିନରେ ୧୦ଟି ଭାରତୀୟ ଭାଷାରେ ପୁସ୍ତକ ଅନୁଦିତ ହୋଇଛି ।

ନିକଟରେ ସେହି ଦଶଟି କୃତିର ଅନୁଦାନ ପୁସ୍ତକ ପ୍ରକାଶିତ

ହୋଇଥିବା ନେଇ ଉପରାଷ୍ଟ୍ରପତି ଏନ୍. ଭେଙ୍କେୟ ନାଇକୁ ଘୋଷଣା କରିଛନ୍ତି । ଓଡ଼ିଆ ଭାଷାର ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ ସହ ଅହମିୟାର ସରଦ ଅବଦୁଲ ମଲିକ, ବଙ୍ଗଳାର ଚାନ୍ଦେଷକର ବଦୋପାଧ୍ୟାୟ, ଗୁଜୁରାଟର ଜାଲୋରଚାନ୍ଦ ମେଘାନି, ହିନ୍ଦୀର

ନିର୍ମଳ ବର୍ମା, କର୍ନାଟକର ଏସ୍.ଏଲ୍. ଭଇରାଞ୍ଜ, ପଞ୍ଜାବର ସୁରଦତ୍ତଲ ସିଂହ, ଚାମିଲର ଜଗଜାହନୁର, ତେଲୁଗୁର ଆର୍. ବିଶ୍ୱନାଥ ଶାନ୍ତା ଏବଂ ଉର୍ଦ୍ଦୁର ରାଜିନ୍ଦର ସିଂହଙ୍କ ପୁସ୍ତକ ଏହି ସମ୍ମାନଜନକ ଅନୁଦାନ ଶୃଙ୍ଖଳାରେ ପ୍ରକାଶିତ ହୋଇଛି ।

ଭାରତୀୟ ଭାଷାରେ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଦଶଟି କୃତିରେ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷା ପୁସ୍ତକ ଅବସ୍ଥୁତ ହୋଇ ସାହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ ଦ୍ୱାରା ବିଦେଶୀ ଭାଷାରେ ଅନୁଦିତ ହୋଇଥିବାରୁ ଓଡ଼ିଶାର ସାହିତ୍ୟ ମହଲରେ ଖୁସି ପ୍ରକାଶ ପାଇଛି । କେନ୍ଦ୍ର ସାହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ ଉପଦେଷ୍ଟ ମଣ୍ଡଳୀ ପକ୍ଷରୁ ଆବାହକ ଡକ୍ଟର ବିଜୟନନ୍ଦ ସିଂହ ଏଥିପାଇଁ ଲେଖକ ମନୋଜ ଦାସଙ୍କୁ ଅଭିନନ୍ଦନ ଜଣାଇବା ପୂର୍ବକ ସାହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ ଏବଂ କେନ୍ଦ୍ର ସରକାରଙ୍କୁ କୃତଜ୍ଞତା ଜଣାଇଛନ୍ତି ।

চীনা-ৰুছ ভাষালৈ অনূদিত আব্দুল

■ **প্ৰথম পৃষ্ঠাৰ পৰা** অসমীয়া ভাষাৰ উপন্যাস 'সূৰ্যমুখীৰ স্বপ্ন'। বিশিষ্ট সাহিত্যিক চৈয়দ আব্দুল মালিকৰ এই উপন্যাসখনৰ লগতে আন ভাষাৰ মুঠ ১০ খন পুথি এই দুটা ভাষালৈ অনুবাদ কৰা হৈছে। আজি চাংহাই সহযোগিতা সংগঠনৰ বৈঠকত উপ-ৰাষ্ট্ৰপতি ভেংকায়া নাইডুৱে ভাৰতীয় ভাষাৰ দহখন মহান পুথি ৰুছ আৰু চীনা ভাষালৈ অনুবাদ কৰা কাম সম্পূৰ্ণ হোৱাৰ কথা ঘোষণা কৰে। তেওঁ লগতে কয় যে ভাৰতীয় ভাষাৰ পুথি এনেদৰে আন বিদেশী ভাষালৈ অনুবাদ কৰাৰ ফলত ভাৰতৰ চহকী কৃষ্টি-সংস্কৃতি তথা পৰম্পৰাৰ প্ৰতি আন দেশৰ লোকে আকৰ্ষণ অনুভৱ কৰিব। উল্লেখযোগ্য যে ২০১৯ চনৰ জুন মাহত অনুষ্ঠিত হোৱা চাংহাই সহযোগিতা সংগঠনৰ শীৰ্ষ সন্মিলনত প্ৰধানমন্ত্ৰী নৰেন্দ্ৰ মোডীয়ে ভাৰতীয় ভাষাৰ ১০ খন পুথি চীনা আৰু ৰুছ ভাষালৈ অনুবাদ কৰা হ'ব বুলি ঘোষণা কৰিছিল। প্ৰধানমন্ত্ৰীৰ এই ঘোষণা অনুসৰি সাহিত্য অকাডেমীয়ে ১০ টা ভাৰতীয় ভাষাৰ ১০ খন কালজয়ী পুথি বাছনি কৰি ইয়াক চীনা আৰু ৰুছ ভাষালৈ অনুবাদ কৰি প্ৰকাশ কৰে। এই দুটা বিদেশী ভাষালৈ অনুবাদ কৰাৰ লগতে সাহিত্য অকাডেমীয়ে উক্ত ১০ খন পুথিৰ 'ইংৰাজী সংস্কৰণৰো পুনৰ প্ৰকাশ কৰে। চীনা আৰু ৰুছ ভাষালৈ অনুবাদ কৰা হোৱা এই গ্ৰন্থসমূহৰ ভিতৰত অসমীয়া পুথি 'সূৰ্যমুখীৰ স্বপ্ন'ৰ উপৰি আন পুথিসমূহ হৈছে ক্ৰমে বাংলা ভাষাৰ 'আৰোগ্য নিকেতন', গুজৰাটী ভাষাৰ 'ৰেবিশাল', হিন্দী ভাষাৰ 'কৰে ওঁৰ কালাপানী', কান্নাড়া ভাষাৰ 'পৰ্ব', ওড়িয়া ভাষাৰ 'মনোজ দাসংক কথা ও কাহিনী', পাঞ্জাবী ভাষাৰ 'মাড়ী দা দীৱা', তামিল ভাষাৰ 'শীলা নেৰাংগালিল শীলা মনিঠাৰগাল', তেলুগু ভাষাৰ 'ইল্লু' আৰু উৰ্দু ভাষাৰ 'এক চাদৰ মঞ্জি চি'।

ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଦଶ ଭାରତୀୟ କୃତି ମଧ୍ୟରେ ଓଡ଼ିଆ ପୁସ୍ତକ

ଚୀନା ଓ ରକ୍ଷୀୟ ଭାଷାରେ ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ କୃତି ଅନୁଦିତ

ଭୁବନେଶ୍ୱର, ୩୦।୧୧/ଏନ୍ଏନ୍ଏସ୍: ପ୍ରଖ୍ୟାତ ଲେଖକ ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ ପୁସ୍ତକ କେନ୍ଦ୍ର ସହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ ଦ୍ୱାରା ଚୀନା ଓ ରକ୍ଷୀୟ ଭାଷାରେ ଅନୁଦିତ ହୋଇଛି । ଭାରତୀୟ ଭାଷାର ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଦଶଟି କୃତି ଭିତରେ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ହୋଇ 'ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ କଥା ଓ କାହାଣୀ' ପୁସ୍ତକ ଏହି କ୍ରମରେ ପ୍ରକାଶିତ ହୋଇଛି । ଜୁନ୍ ୨୦୧୯ରେ କିରୀଟପାଠକ ବିଶ୍ୱକେନ୍ଦ୍ରରେ ଅନୁଷ୍ଠିତ ଏସିଓ (ସଂସ୍କାର କୋଅପରେସନ୍ ଅର୍ଗାନାଇଜେସନ୍) ସମ୍ମିଳନୀରେ ଭାରତର ପ୍ରଧାନମନ୍ତ୍ରୀ ନରେନ୍ଦ୍ର ମୋଦି ଭାରତୀୟ ଭାଷାର ଦଶଟି ପ୍ରତିନିଧି ପ୍ରତୀକ କୃତିର ଚୀନା ଓ ରକ୍ଷୀୟ ଭାଷାରେ ଅନୁବାଦ ପାଇଁ ଘୋଷଣା କରିଥିଲେ । ନିକଟରେ ସେହି ଦଶଟି କୃତିର ଅନବାଦ ପୁସ୍ତକ ପ୍ରକାଶିତ ହୋଇଛି । ଓଡ଼ିଆ ଭାଷାର ମନୋଜ ଦାସଙ୍କ ସହ ଅହମିୟାର ସହ ଅବଦୁଲ ମଲିକ, ବଙ୍ଗଳାର ତାରାଶଙ୍କର ବସୋପାଧ୍ୟାୟ, ଗୁଜୁରାଟୀର ଜାଭେରତସ ମେଘାଜି, ହିନ୍ଦୀର ନିର୍ମଳା ବର୍ମା, କନ୍ନଡର ଏସ ଏଲ୍ ଭାଇରାସା, ଫରାସୀର ସୁରଦୟାକବିତ୍ର, ତାମିଲର ଜୟକାନ୍ତନ, ତେଲୁଗୁର ଆର ବିଶ୍ୱନାଥ ଶାସ୍ତ୍ରୀ ଏବଂ ଉର୍ଦ୍ଦୁର ରାଜିଦର ସିହଲ ପୁସ୍ତକ ଏହି ସମ୍ମାନଜନକ ଅନୁବାଦ ଶୃଙ୍ଖଳାରେ ପ୍ରକାଶିତ ହୋଇଛି । ଭାରତୀୟ ଭାଷାର ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଦଶଟି କୃତିରେ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷା ପୁସ୍ତକ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ହୋଇ ସହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ ଦ୍ୱାରା ବିଦେଶୀ ଭାଷାରେ ଅନୁଦିତ ହୋଇଥିବାରୁ ଓଡ଼ିଶାର ସହିତ୍ୟ ମହଲରେ ଖୁସି ପ୍ରକାଶ ପାଇଛି । ଭାରତର ଉପରାଷ୍ଟ୍ରପତି ଶ୍ରୀ ଏମ୍ ଭେଙ୍କୟା ନାଇଡୁ ଆଜି ଅନୁଷ୍ଠିତ ଏସିଓର ଉନ୍ମୁଖିତ ସମ୍ମିଳନୀରେ ଦଶଟି ପୁସ୍ତକର ଅନୁବାଦ କାର୍ଯ୍ୟ ସଫଳ ହୋଇଥିବା ଘୋଷଣା କରିଛନ୍ତି । କେନ୍ଦ୍ର ସହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ ଉପଦେଷ୍ଟା ମଣ୍ଡଳୀ ତରଫରୁ ଆବାହକ ତରଫର ବିଜୟନନ୍ଦ ସିଂହ ଲେଖକ ମନୋଜ ଦାସଙ୍କୁ ଅଭିନନ୍ଦନ ଜଣାଇବା ପୂର୍ବକ ସହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ ଏବଂ କେନ୍ଦ୍ର ସରକାରଙ୍କୁ କୃତଜ୍ଞତା ଜଣାଇଛନ୍ତି ।